

**INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE ON
INTELLECTUAL PROPERTY AND GENETIC RESOURCES,
TRADITIONAL KNOWLEDGE AND FOLKLORE**

Fifteenth Session

Geneva, December 7 to 11, 2009

Decisions of the Fifteenth Session of the Committee

**COMITÉ INTERGOUVERNEMENTAL DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE RELATIVE AUX RESSOURCES
GÉNÉTIQUES, AUX SAVOIRS TRADITIONNELS
ET AU FOLKLORE**

Quinzième session

Genève, 7 – 11 décembre 2009

Décisions de la quinzième session du comité

**COMITÉ INTERGUBERNAMENTAL
SOBRE PROPIEDAD INTELECTUAL Y RECURSOS
GENÉTICOS, CONOCIMIENTOS TRADICIONALES Y
FOLCLORE**

Decimoquinta sesión

Ginebra, 7 a 11 de diciembre de 2009

Decisiones adoptadas en la decimoquinta sesión del Comité

DECISION ON AGENDA ITEM 2:
ELECTION OF THE CHAIR

Upon the proposal of the Delegation of Yemen, on behalf of the Asian Group, seconded by the Delegation of Switzerland, on behalf of the B Group, the Committee elected as its Chair His Excellency Juan José Ignacio Gómez Camacho, Ambassador of Mexico, unanimously and by acclaim, for the remainder of the 2008-2009 biennium, the Committee's Vice Chairs, Mr. Abdellah Ouadrhiri of Morocco and Mr Lu Guoliang of China, already having been previously elected for the same period.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 2 DE L'ORDRE DU JOUR :
ÉLECTION D'UN PRÉSIDENT

Sur proposition de la délégation du Yémen, présentée au nom du groupe des pays asiatiques et appuyée par la délégation de la Suisse au nom du groupe B, le comité a élu président, à l'unanimité et par acclamation, Son Excellence M. Juan José Ignacio Gómez Camacho, ambassadeur du Mexique, pour le reste de l'exercice biennal 2008-2009, les vice-présidents du comité, MM. Abdellah Ouadrhiri (Maroc) et Lu Guoliang (Chine), ayant déjà été élus pour la même période.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 2 DEL ORDEN DEL DÍA:
ELECCIÓN DEL PRESIDENTE

A propuesta de la Delegación del Yemen, en nombre del Grupo Asiático, secundada por la Delegación de Suiza, en nombre del Grupo B, el Comité eligió Presidente a Su Excelencia Juan José Ignacio Gómez Camacho, Embajador de México, unánimemente y por aclamación, para el resto del bienio 2008-2009, teniendo en cuenta que ya se ha elegido previamente para el mismo período a los Vicepresidentes del Comité, el Sr. Abdellah Ouadrhiri de Marruecos y el Sr. Lu Guoliang de China.

DECISION ON AGENDA ITEM 3:
ADOPTION OF THE AGENDA

The Chair submitted the revised draft agenda circulated as WIPO/GRTKF/IC/15/1 Prov. 2 for adoption and it was adopted.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 3 DE L'ORDRE DU JOUR :
ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Le président a soumis pour adoption le projet révisé d'ordre du jour diffusé sous la cote WIPO/GRTKF/IC/15/1 Prov. 2, qui a été adopté.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 3 DEL ORDEN DEL DÍA:
APROBACIÓN DEL ORDEN DEL DÍA

El Presidente presentó el orden del día revisado, que se distribuyó con la signatura WIPO/GRTKF/IC/15/1 Prov., para que fuera aprobado y fue aprobado.

DECISION ON AGENDA ITEM 4:
ACCREDITATION OF CERTAIN ORGANIZATIONS

The Committee unanimously approved accreditation of all the organizations listed in the Annex to document WIPO/GRTKF/IC/15/2 as *ad hoc* observers, namely: Association of Nepal Kirat Kulung Language and Cultural Development (ANKKLACD), Engabu Za Tooro (Tooro Youth Platform for Action), *Fundación Ngäbe-Buglé (FUNGOBE-B)*, *Cercle d'initiative commune pour la recherche, l'environnement et la qualité (CICREQ)*, Rift Valley Voluntary Counsellors, and the Southeast Indigenous Peoples' Center.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 4 DE L'ORDRE DU JOUR :
ACCREDITATION DE CERTAINES ORGANISATIONS

Le comité a approuvé à l'unanimité l'accréditation de toutes les organisations mentionnées dans l'annexe du document WIPO/GRTKF/IC/15/2 en qualité d'observatrices ad hoc, à savoir : Association pour le développement linguistique et culturel des Kirat Kulung du Népal (ANKKLACD), Engabu Za Tooro (Tooro Youth Platform for Action), Fondation Ngäbe-Buglé (FUNGOBE-B), Cercle d'initiative commune pour la recherche, l'environnement et la qualité (CICREQ), Rift Valley Voluntary Counsellors et Southeast Indigenous Peoples' Center.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 4 DEL ORDEN DEL DÍA:
ACREDITACIÓN DE DETERMINADAS ORGANIZACIONES

El Comité aprobó por unanimidad la acreditación de todas las organizaciones enumeradas en el Anexo del documento WIPO/GRTKF/IC/15/2 en calidad de observadores *ad hoc*, a saber: *Association of Nepal Kirat Kulung Language and Cultural Development* (ANKKLACD), Engabu Za Tooro (Tooro Youth Platform for Action), Fundación Ngäbe-Buglé (FUNGOBE-B), *Cercle d'initiative commune pour la recherche, l'environnement et la qualité* (CICREQ), *Rift Valley Voluntary Counsellors y Southeast Indigenous Peoples' Center*.

DECISION ON AGENDA ITEM 6:
PARTICIPATION OF INDIGENOUS AND LOCAL COMMUNITIES:
VOLUNTARY FUND

The Committee took note of documents WIPO/GRTKF/IC/15/3 and WIPO/GRTKF/IC/15/INF 4.

The Committee encouraged and called upon members of the Committee and all interested public or private entities to contribute to the WIPO Voluntary Fund for Accredited Indigenous and Local Communities.

The Chair proposed, and the Committee elected by acclaim, the following eight members of the Advisory Board to serve in an individual capacity: as members of delegations of WIPO Member States: Mr. Yasmi ADRIANSYAH, First Secretary, Permanent Mission of Indonesia, Geneva; Mr. Carlos GARBANZO, Minister Counsellor, Permanent Mission of Costa Rica, Geneva; Mr. Benny MÜLLER, Legal Advisor, *Institut fédéral de la propriété intellectuelle* of Switzerland, Berne; Mr. Alain Aimé NYAMITWE, First Counsellor, Permanent Mission of Burundi, Geneva; and Mr. Emin TEYMUROV, Attaché, Permanent Mission of Azerbaidjan, Geneva; and, as members of accredited observers representing indigenous and local communities or other customary holders or custodians of TK or TCEs: Mrs. Haman HAJARA, representative of the African Indigenous Women Organization, Yaoundé, Cameroon; Mrs. Lucia Fernanda INÁCIO BELFORT, representative of the *Instituto Indígena Brasileiro para propriedade intelectual* (INBRAPI), Brasília, Brazil, and Mr. Devi Prasad MAZUMDER, representative of the Organization for Social Action and Development, Dhaka, Bangladesh. The Chair of the Committee nominated Mr. Abdellah OUADRHIRI, Vice Chair of the Committee, to serve as Chair of the Advisory Board.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 6 DE L'ORDRE DU JOUR :
PARTICIPATION DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LOCALES :
FONDS DE CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES

Le comité a pris note des documents WIPO/GRTKF/IC/15/3 et WIPO/GRTKF/IC/15/INF 4.

Le comité a encouragé et invité les membres du comité et tous les organismes publics ou privés à contribuer au Fonds de contributions volontaires de l'OMPI pour les communautés autochtones et locales accréditées.

Le président a proposé les huit membres ci-après qui siégeront à titre individuel au Conseil consultatif, et le comité les a élus par acclamation. Membres de délégations des États membres de l'OMPI : M. Yasmi ADRIANSYAH, premier secrétaire, Mission permanente de l'Indonésie, Genève; M. Carlos GARBANZO, ministre conseiller, Mission permanente du Costa Rica, Genève; M. Benny MÜLLER, conseiller juridique, *Institut Fédéral de la Propriété Intellectuelle* de la Suisse, Berne; M. Alain Aimé NYAMITWE, premier conseiller, Mission permanente du Burundi, Genève; et M. Emin TEYMUROV, attaché, Mission permanente de l'Azerbaïdjan, Genève; membres d'observateurs accrédités représentant des communautés autochtones et locales ou d'autres détenteurs ou dépositaires coutumiers de savoirs traditionnels ou d'expressions culturelles traditionnelles : Mme Haman HAJARA, représentante de l'Organisation africaine des femmes autochtones, Yaoundé (Cameroun); Mme Lucia Fernanda INÁCIO BELFORT, représentante de l'*Instituto Indígena Brasileiro para propriedade intelectual* (INBRAPI), Brasília (Brésil), et M. Devi Prasad MAZUMDER, représentant de l'Organization for Social Action and Development, Dacca (Bangladesh). Le président a désigné M. Abdellah Ouadrhiri, vice-président du comité, pour présider le Conseil consultatif.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 6 DEL ORDEN DEL DÍA:
PARTICIPACIÓN DE LAS COMUNIDADES INDÍGENAS Y LOCALES:
FONDO DE CONTRIBUCIONES VOLUNTARIAS

El Comité tomó nota de los documentos WIPO/GRTKF/IC/15/3 y WIPO/GRTKF/IC/15/INF 4.

El Comité instó y pidió a sus miembros y a todas las entidades interesadas, tanto públicas como privadas, que efectúen una contribución al Fondo de Contribuciones Voluntarias de la OMPI para las Comunidades Indígenas y Locales Acreditadas.

El Presidente propuso a las ocho personas siguientes para que se desempeñen a título personal en la Junta Asesora, y el Comité las eligió por aclamación: en calidad de miembros de las delegaciones de Estados miembros de la OMPI: Sr. Yasmi ADRIANSYAH, Primer Secretario, Misión Permanente de Indonesia, Ginebra;

Sr. Carlos GARBANZO, Ministro Consejero, Misión Permanente de Costa Rica, Ginebra; Sr. Benny MÜLLER, Asesor Jurídico, *Instituto Federal de la Propiedad Intelectual de*, Berna (Suiza); Sr. Alain Aimé NYAMITWE, Primer Consejero, Misión Permanente de Burundi, Ginebra; y Sr. Emin TEYMUROV, Agregado, Misión Permanente de Azerbaiyán, Ginebra; y en calidad de miembros de observadores acreditados, Representantes de las comunidades locales e indígenas o de otros titulares o custodios consuetudinarios de CC.TT. o ECT: Sra. Haman HAJARA, Representante de la *African Indigenous Women Organization*, Yaundé (Camerún); Sra. Lucia Fernanda INÁCIO BELFORT, Representante del *Instituto Indígena Brasileiro para propriedade intelectual* (INBRAPI), Brasilia (Brasil), y el Sr. Devi Prasad MAZUMDER, Representante de la *Organization for Social Action and Development*, Dhaka (Bangladesh). El Presidente nombró Presidente de la Junta Asesora al Sr. Abdellah OUADRHIRI, actual Vicepresidente del Comité Intergubernamental.

DECISION ON AGENDA ITEM 7:
TRADITIONAL CULTURAL EXPRESSIONS/EXPRESSIONS OF FOLKLORE

The Committee requested the Secretariat to prepare and distribute, before the end of January 2010, a revised version of working document WIPO/GRTKF/IC/9/4, reflecting the proposed amendments and comments made on and questions posed in relation to this document at this session of the Committee. Amendments, comments and questions of observers should be recorded for consideration by Member States. The Secretariat would invite Committee participants to provide written comments on that revised version before the end of February 2010. The Committee invited the Secretariat then to prepare and distribute a further revised version of the document, reflecting the written comments made, as a working document for the next session of the Committee.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 7 DE L'ORDRE DU JOUR :
EXPRESSIONS CULTURELLES TRADITIONNELLES/EXPRESSIONS
DU FOLKLORE

Le comité a demandé au Secrétariat d'élaborer et de diffuser, avant la fin janvier 2010, une version révisée du document de travail WIPO/GRTKF/IC/9/4 tenant compte des modifications proposées, des observations formulées et des questions posées à propos de ce document pendant la présente session du comité. Les modifications, observations et questions soulevées par les observateurs devraient être consignées en vue d'être examinées par les États membres. Le Secrétariat inviterait les participants du comité à communiquer des observations écrites sur cette version révisée avant la fin février 2010. Le comité a invité le Secrétariat à élaborer et diffuser ensuite, en tant que document de travail pour la prochaine session du comité, une nouvelle version révisée du document tenant compte des observations écrites.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 7 DEL ORDEN DEL DÍA:
EXPRESIONES CULTURALES TRADICIONALES/EXPRESIONES DEL
FOLCLORE

El Comité pidió a la Secretaría que prepare y distribuya, antes de fines de enero de 2010, una versión revisada del documento de trabajo WIPO/GRTKF/IC/9/4, en la que se reflejen las modificaciones propuestas, los comentarios efectuados y las cuestiones planteadas en relación con ese documento en la sesión en curso del Comité. Las modificaciones, los comentarios y las cuestiones planteados por los observadores deberán registrarse para que sean considerados por los Estados miembros. La Secretaría invitará a los participantes en el Comité a proporcionar comentarios por escrito sobre la versión revisada de ese documento antes de fines de febrero de 2010. El Comité invitó a la Secretaría a preparar y distribuir posteriormente una nueva versión revisada del documento, en la que se reflejen los comentarios efectuados por escrito, en forma de documento de trabajo de la siguiente sesión del Comité.

DECISION ON AGENDA ITEM 8:
TRADITIONAL KNOWLEDGE

The Committee requested the Secretariat to prepare and distribute, before the end of January 2010, a revised version of working document WIPO/GRTKF/IC/9/5, reflecting the proposed amendments and comments made on and questions posed in relation to this document at this session of the Committee. Amendments, comments and questions of observers should be recorded for consideration by Member States. The Secretariat would invite Committee participants to provide written comments on that revised version before the end of February 2010. The Committee invited the Secretariat then to prepare and distribute a further revised version of the document, reflecting the written comments made, as a working document for the next session of the Committee.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 8 DE L'ORDRE DU JOUR :
SAVOIRS TRADITIONNELS

Le comité a demandé au Secrétariat d'élaborer et de diffuser, avant la fin janvier 2010, une version révisée du document de travail WIPO/GRTKF/IC/9/5 tenant compte des modifications proposées, des observations formulées et des questions posées à propos de ce document pendant la présente session du comité. Les modifications, observations et questions soulevées par les observateurs devraient être consignées en vue d'être examinées par les États membres. Le Secrétariat inviterait les participants du comité à communiquer des observations écrites sur cette version révisée avant la fin février 2010. Le comité a invité le Secrétariat à élaborer et diffuser ensuite, en tant que document de travail pour la prochaine session du comité, une nouvelle version révisée du document tenant compte des observations écrites.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 8 DEL ORDEN DEL DÍA:
CONOCIMIENTOS TRADICIONALES

El Comité pidió a la Secretaría que prepare y distribuya, antes de fines de enero de 2010, una versión revisada del documento de trabajo WIPO/GRTKF/IC/9/5, en la que se reflejen las modificaciones propuestas, los comentarios efectuados y las cuestiones planteadas en relación con ese documento en la sesión en curso del Comité. Las modificaciones, los comentarios y las cuestiones planteados por los observadores deberán registrarse para que sean considerados por los Estados miembros. La Secretaría invitará a los participantes en el Comité a proporcionar comentarios por escrito sobre la versión revisada de ese documento antes de fines de febrero de 2010. El Comité invitó a la Secretaría a preparar y distribuir posteriormente una nueva versión revisada del documento, en la que se reflejen los comentarios efectuados por escrito, en forma de documento de trabajo de la siguiente sesión del Comité.

DECISION ON AGENDA ITEM 9:
GENETIC RESOURCES

The Committee invited Member States and observers to make available to the Secretariat papers describing regional, national and community policies, measures and experiences regarding intellectual property and genetic resources before February 12, 2010, and requested the Secretariat to make these available as information documents for the next session of the Committee. The Committee requested the Secretariat to prepare and distribute, before the end of January 2010, a revised version of working document WIPO/GRTKF/IC/11/8(a), reflecting the proposed amendments and comments made on and questions posed in relation to this document at this session of the Committee. Amendments, comments and questions of observers should be recorded for consideration by Member States. The Secretariat would invite Committee participants to provide written comments on that revised version before the end of February 2010. The Committee invited the Secretariat then to prepare and distribute a further revised version of the document, reflecting the written comments made, as a working document for the next session of the Committee.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 9 DE L'ORDRE DU JOUR :
RESSOURCES GÉNÉTIQUES

Le comité a invité les États membres et les observateurs à mettre à la disposition du Secrétariat, avant le 12 février 2010, des documents décrivant les politiques, mesures et expériences régionales, nationales et communautaires concernant la propriété intellectuelle et les ressources génétiques et a prié le Secrétariat de les diffuser en tant que documents d'information pour la prochaine session du comité. Le comité a également demandé au Secrétariat d'élaborer et de diffuser, avant la fin janvier 2010, une version

révisée du document de travail WIPO/GRTKF/IC/11/8(a) tenant compte des modifications proposées, des observations formulées et des questions posées à propos de ce document pendant la présente session du comité. Les modifications, observations et questions soulevées par les observateurs devraient être consignées en vue d'être examinées par les États membres. Le Secrétariat inviterait les participants du comité à communiquer des observations écrites sur cette version révisée avant la fin février 2010. Le comité a invité le Secrétariat à élaborer et diffuser ensuite, en tant que document de travail pour la prochaine session du comité, une nouvelle version révisée du document tenant compte des observations écrites.

**DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 9 DEL ORDEN DEL DÍA:
RECURSOS GENÉTICOS**

El Comité invitó a los Estados miembros y a los observadores a que pongan a disposición de la Secretaría documentos en los que se describan las políticas, medidas y experiencias regionales, nacionales y comunitarias en relación con la propiedad intelectual y los recursos genéticos antes del 12 de febrero de 2010, y pidió a la Secretaría que publique esos documentos como documentos de información de la siguiente sesión del Comité. El Comité pidió a la Secretaría que prepare y distribuya, antes de fines de enero de 2010, una versión revisada del documento de trabajo WIPO/GRTKF/IC/11/8(a), en la que se reflejen las modificaciones propuestas, los comentarios efectuados y las cuestiones planteadas en relación con ese documento en la sesión en curso del Comité. Las modificaciones, los comentarios y las cuestiones planteados por los observadores deberán registrarse para que sean considerados por los Estados miembros. La Secretaría invitará a los participantes en el Comité a proporcionar comentarios por escrito sobre la versión revisada de ese documento antes de fines de febrero de 2010. El Comité invitó a la Secretaría a preparar y distribuir posteriormente una nueva versión revisada del documento, en la que se reflejen los comentarios efectuados por escrito, en forma de documento de trabajo de la siguiente sesión del Comité.

**DECISION ON AGENDA ITEM 10:
ARRANGEMENTS FOR THE INTERSESSIONAL WORKING GROUP SESSIONS**

The Committee decided to refer further consideration of this item to its next session.

**DECISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 10 DE L'ORDRE DU JOUR :
DISPOSITIONS CONCERNANT LES REUNIONS DU GROUPE DE TRAVAIL
INTERSESSIONS**

Le comité a décidé de renvoyer la poursuite de l'examen de ce point à sa prochaine session.

DECISION SOBRE EL PUNTO 10 DEL ORDEN DEL DÍA:
DISPOSICIONES RELATIVAS A LAS REUNIONES DEL GRUPO DE TRABAJO
ENTRE SESIONES

El Comité decidió remitir a su siguiente sesión el examen de este punto.

DECISION ON AGENDA ITEM 12
CLOSING OF THE SESSION

The Committee adopted its decisions on agenda items 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 and 10 on December 11, 2009. It agreed that a draft written report, containing the agreed text of these decisions and all interventions made to the Committee, would be prepared and circulated. Committee participants would be invited to submit written corrections to their interventions as included in the draft report before a final version of the draft report would then be circulated to Committee participants for adoption at the next session of the Committee.

DÉCISION EN CE QUI CONCERNE LE POINT 12 DE L'ORDRE DU JOUR :
CLÔTURE DE LA SESSION

Le comité a adopté ses décisions relatives aux points 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 et 10 de l'ordre du jour du 11 décembre 2009. Il est convenu qu'un projet de rapport écrit contenant le texte de ces décisions, qui a fait l'objet d'un accord, et toutes les interventions prononcées devant le comité, serait établi et distribué. Les membres du comité seraient invités à soumettre par écrit des corrections de leurs interventions consignées dans le projet de rapport avant qu'une version finale dudit projet ne soit diffusée aux participants du comité pour adoption par le comité à sa prochaine session.

DECISIÓN SOBRE EL PUNTO 12 DEL ORDEN DEL DÍA:
CLAUSURA DE LA SESIÓN

El 11 de diciembre de 2009 el Comité adoptó decisiones en relación con los puntos 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 y 10 del orden del día. Acordó que se redactará y distribuirá un proyecto de informe en el que figuren el texto acordado de esas decisiones y todas las intervenciones hechas en el Comité. Respecto del proyecto de informe de la presente sesión, se invitará a los participantes a que presenten correcciones por escrito de sus intervenciones para que pueda prepararse una versión definitiva que se distribuirá a los participantes para que sea aprobada en la siguiente sesión del Comité.

[End/Fin]